

PART III—GLOSSARY.

(A)—Terms—English and Vernacular—used in connection with Survey and Settlement Operations in Bengal.

English.	Bengali term in Bengali and also (if a Persian word) in Persian.	Transliteration.	Remarks.
	ছারতি ফেরা পলাতক ... فزار	Ohhārti. firār, palātākā	Section 87 Bengal Tenancy Act. The GREAT WHO ASSOCIATIONS OF CALLED "PALĀTĀKĀ"
	মিনাহা, কামি ... کمی - مینا	Mināhā, Kāmi.	
	একর শতাংশ ...	Ekār satānsa	In the area columns acres and contesimals are shown, hence "Satānsa" is more appropriate.
	একর, দশমিক ...	Ekār dasamik	
	লপ্ত চর, পয়স্টি ...	Lapta char, paiuasti.	
	মায়ম্ বেশী ... پدوستی چر	Mayam beshi (Rajshahi).	
Agricultural statement.	গোমাহিষাদির ফন্দ ...	Co-mahishādir fard	This statement is prepared at the time of khānāpuri and is sometimes combined with a "homestead statement" giving particulars of the kinds of houses and trees standing on the land.
Alluvial formation	দিয়ারা চর ... ديارا	Diārā char.	
Apportionment (of rent)	খাজানা বিভাগ ...	Khazānā bibhāg	Partition Act.
Appraisalment (of crops)	মূল্য নির্ধারণ ...	Mulya-nirdhāran	Section 69, Bengal Tenancy Act.
Area	রক্বা, পরিমাণ, কালি ... رقبه	Rakbā, parimān, kāli.	
Area statement (of fields)	রক্বা কষৎ ... رقبه كشدون	Rakbā kashat	Statement in which areas of fields or plots are extracted.
Arrangement (of khatian)	খতিয়ান সিজল ... کھتیاں سجل	Khatiān sijl	See Record, Khatian.
Arrangement (of record)	তর্তিব্ ... ترتيب	Tartib (Midnapore).	
Attestation	তশ্দিক্ ... تصدیق	Tasdik	Rule 56 of the Government Rules under the Bengal Tenancy Act.
Authenticated	জাবিতা জাবেদা, জাब्दा ... ضابطه	Zabita.	
Average rate	গড়পড়তা হার ...	Garpartā hār.	
Boundary	সীমানা চৌহাদ্দি ... چوحدی سیمانہ	Simānā, chauhaddi.	
Boundary dispute	সীমানা বিবাদ ...	Simānā bibād	See Part I, paragraph 11. This expression is used only with reference to disputes regarding the boundary between two or more adjacent villages, usually treated under Part V of the Bengal Survey Act (V of 1875). Disputes regarding the boundaries of plots within a village are treated as ordinary possession disputes called "internal disputes".
Cadastral (survey)	কিস্তওয়ার ... کشتوار	Kistwār	See Part I, paragraph 9. Also rule 42 of the Government Rules under the Bengal Tenancy Act.

